

Ngày 20/10/2017

HỒI AM
Thứ 6 ngày 15 Mai 1924
A. Monsieur Lê Mai

Saigon
Lê-nhân-Huỳnh
Tôi đi-huê hồng như vậy:

CÀO BẠCH

Kia nơi góc đường Thới-Bình và Tổng-Bắc-Phước, Chỗ này là chỗ
đi-vi-lân có một căn lầu chôn hún, cao vọt vọt, chôn ai xem thấy công
hỏi thăm rằng lầu ấy để làm chi? Vay tôi xin phân cho quý ông quí bà rõ:
Nghi vì nơi chôn thành Saigon-City lớn chẳng thiếu chi là khách-sạn,
song chưa đủ, cho quí khách Lus-châu rông nơi tạm nghỉ, nên tôi mới nghĩ
lập ra một cái nhà hàng, tầng dưới bán đồ ăn thức uống trên lầu hai
tặng phòng ngủ cho khách là Tân-Long Lữ Quán.
Nếu nói rằng Tân-Long Lữ Quán phòng tin khiết, rông rãi bap theo
vẻ sạch, cất theo kiểu Âu-châu tuyệt là lời nói đích xác; nếu là giường
mùng, đệm, gối đều là toàn hảo, có hay sai khiếm, có chũm kêu kè
tuy vậy.
Tặng chũm lót gạch bằng phẳng có nơi quí khách hững ánh trời chiếu.
Vay xin Lus-Châu Quí-Vị niệm tình đồng bang, thừa lữ: đến Chỗ, ở
gỗ đây tạm nghỉ thì tôi rất hậu hoi thăm cảm.

Tân-Long Lữ Quán

412 Rue des Marins, - CHOLON

M. KHAU-PHUC, Propriétaire

HOTEL de CHOLON

Chambres meublées avec tout le Confort Moderne

AVUE RUES DES MARINS ET TUNG-BẮC PHUONG, CHOLON

飛馬煙枝



飛馬煙枝

Lời rao

Hãy bắt thuốc hiệu con ngựa "DRAGON"
là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm
tho và chữa hết khổ có.

Thuốc con ngựa làm tại xứ ALGER
rồng thuốc tốt, không pha trộn với
các thứ khác.

Bà lâu rồi người ta ưa bắt nó hơn các
hiệu khác, nhưng mà có một h.i. tình
trong Lus-Châu chưa dùng đến, cho nên
tôi hết lòng muốn làm sao cho Quí-khách
các nơi dùng thứ thuốc con ngựa thì
sẽ biết thuốc rất ngon.

Hãy dùng thuốc con ngựa thì có khi
đang một miếng giấy nhỏ trong bao thuốc
20 điếu thì mau đến hàng Rich-Tem,
đường Bă-Lơ Quốc, Saigon mà lãnh
thường tay theo môn đó để chỉ rõ trong
giấy ấy.

Xin Quí Khách hãy kiểm mua thuốc
con ngựa mà bắt thì sẽ biết ngon và mau
đúng lãnh thường đồng hồ bay là nhiều
bắt thuốc vào vào.

AVIS

NE FUMEZ QUE LES CIGARETTES DRAGON, ce
sont les seules qui soient l'ontes, agré-
ables au goût et ne réchauffent jamais la
gorge.

Elles proviennent d'Alger. Pour leur
fabrication on emploie que du tabac pur,
sans mélange avec d'autres matières.

Depuis longtemps, on les préfère aux
autres cigarettes, seules est il existe
quelques provinces où elles ne sont pas
encore très connues. Nous nous efforçons
donc de faire tout notre possible qu'on
sache que les seules cigarettes qui soient
bonnes sont les cigarettes Dragon.

Dans ce but nous avons fait introduire
dans un certain nombre d'échecs de 20
cigarettes de petits papiers donnant droit
à de fort jolies primes. Celui qui a la
chance de trouver un de ces «Bons» n'a
qu'à se présenter chez M. Theilmann & C
Quai de Belgique, Saigon pour obtenir
l'objet y indiqué.

Hâtez-vous donc d'acheter des ciga-
rettes Dragon, vous constaterez qu'elles
sont délicieuses et peut-être la chance
vous favorisera et vous aurez en même
temps droit à une jolie montre ou un cer-
tain nombre de paquets de cigarettes et.

20%, mua từ 200 cho tới 500 cuốn.
30% — 800 — 1000 —
40% — 1500 — 2000 —
50% — 3000 — 4000 —
Muốn mua nhiều xin làm tờ giấy
trước bởi có nhiều nơi hỏi làm.

Kính thư

Lê-Mộng-Fran

Chủ-bút

Tập-lịch-ban g

THỜI SỰ

Sốctrăng

CUỘC LỄ KỶ NIỆM NỮ-THÂN-THU JEANNE
D'ARC TẠI SỐCTRĂNG

Năm nay tại Số-trăng sắp đặt cuộc lễ
xem ra trọng thể, có xi-trang hoàn, chiếu
ngày 10 Mai lời sáo giờ phát hai mươi
mười tiếng đại-báo, nổ vang trời đất
ấy là tiếng chào bà thánh Jeanne d'Arc
đang ở phần trên cõi thiên-dàng, 8 giờ
đến 9 giờ, kẻ trông tượng bưng, tiếng trẻ
la ầm ầm, trước Đài vô-sĩ trạc-vong có
dội phẩy hàng đũa diễn ảnh trời, có 1
chữ rõ to là "Cộng hòa, Đại Pháp" có
bài cải lương (vào giảng phải trả tiền)
còn hát bộ tại nhà nước hát thì cho dân
chúng mua vui. Mỗi kỷ lễ nào thì đường
Đại-ngãi người ta xem như nước
kề trước người sau, lại thêm xe kè, xe
hơi, tiếng còi lớn cùng tiếng ầm ầm. Qua
ngày 11 Mai lời 7 giờ rưỡi sáng, lính
tập, lính nã là điều binh, rồi kéo lên
nhà thờ làm lễ, kẻ đó mở cuộc chơi, vài
su cho trẻ giỡn, leo cây, xích đu, cầu cá,
tho: thùng nước, còn đập sỏi thì sau
rồi.

Chiều lại ba giờ mở cuộc chơi, chạy
đu, nhảy bao, kéo dây, cạp chèo, bắt heo
quán, thả vịt, đi cầu vọt, đá banh, chiều
tối lại 6 giờ rưỡi thì các ngã đường
nhặt lá trước đài vô-sĩ, đèn mờ mờ, đèn
giấy dẹt giăng giăng xem chẳng khác
như hội huê-dương, bảy giờ rưỡi dứt
pháo bông cho nhón dân xem, bởi sợ
trời mưa nên dứt sớm một chút, thiên
bạ đến xem đông đảo lắm.

GARAGE

TRẦN-DAT-NHĨA

Cantho - Cochinchine

SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy
máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ
sắt, v.v.v.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà
giá rẻ.

Có trữ bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo
và xe máy, máy may hiện Singer và xe
kéo mới.

Dầu nhớt, dầu xăng. Đồ phụ tùng xe
hơi và xe máy vào vào.

Lãnh làm sườn nhà và hàng rào
sắt.

Tại hàng có sẵn xe hơi để cho mượn
đi chơi, cũng bao đi xa. Giá định nói
luôn luôn.

Xưởng thợ mộc chạm và càn

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa

Xưởng chánh tại Lă-thiêu (Thủ-dầu-một) quai E. Outrey

TIỆM NGÀNH:

- 1° - Tại Mỹtho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi
- 2° - Tại Cantho, đường mé sông, ngay cầu tàu cũ Khách-tru
- 3° - Tại Trăvinh, đường cái, gần phố ở ngay cửa Tòa-Bô

Xưởng này có đóng sẵn đồ thứ-bạp, khế, tủ, v.v. đều dùng toàn cây danh
mộc như: Trắc, Cẩm-Lai và Gô; làm theo kiểu kiến trúc thời, thợ làm thật tinh
ráo không hề giả dối. Đã bấy lâu danh tiếng được chú quí vị hào-gia khen
nơi. Nếu muốn tiện đường cho quí khách nên Xưởng tôi đã lập phân-bộ tại
Mỹtho, Cantho và Trăvinh để trả bán đồ các món của xưởng to
lắm ra; lại có thợ sửa-giường, đóng, giường gác, tủ sắt, đồ đóng như: Tủ, chôn
đèn, mâm, lục-bình, nhiều hạng, đóng chế rất đáng. Đồ chạm và tiện như: Chôn
đeo, khay, kỷ, đài, biễn lểo, tranh thờ, v.v.v.
Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặc theo ý, tôi sẵn
lòng tiếp rước và bồi Am liến.

Ai muốn làm giàu

Bỏ ra 20 quan mà may ra được
500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công-ty PANAMA, có rút số để hườn lại (Oblig-
ation Panama à lots). Lúc mua phải nộp tiền 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp
20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể
trở nên giàu có được.)

Để nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền
số hườn, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về
lò nào thì mình được lãnh nguyên số tiền là ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào
cũng trúng một lần từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì hườn lại
là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CỦA NHỮNG LÔ SAU NÀY:

130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.900 trái đơn hườn lại làm 400 —	

Nếu có trái đơn được rút số thì mau đến nơi số trái đơn rút ra thì
Các lô được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số
sẽ nhận được một cái hũ kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê
trong bản ấy dùng với cái trái đơn để tại nhà Ngân-hàng, các nhà có trái đơn
có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars
1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn
không có đến gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các nhà muốn dự các cuộc rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE. 8. Rue Papère. Marseille France
R. C. MARSEILLE 6578.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiệm may đồ Y-PHUC langsa theo kiểu kim thời thiết khéo. Có nhiều kiểu
và màu hàng LANGSA và ANG LÊ thiết khéo như là: GABARDINES, LAINAGES,
DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSORS, VÁN VÁN... và TISSUS CAOUTCHOU-
TÉS để may Áo-MƯA. Quí-Vị ở xa muốn may thứ nào xin cứ với một bộ áo
củ về tôi sẽ làm rồi đi liền, theo cách LÀNH-HOÀ-GIAO-NGÂN. Muốn biết giá và
màu xin viết thư tôi cũng gửi đi ngay. Có bán NÓN FEUTRES NÓN CASQUES
hàng NÚT-VÊ làm nhya CAO-SU, GIẤY TÂY, GIẤY HẠ và GIẾP da-lăng đủ kiểu
Bán sỉ và bán lẻ.

ĐỒ CÀN VÀ CHẠM BẮC-KỲ LÂM

Bán và lãnh làm nhiều thứ kiểu SA-LÔNG và TỰ-cuộn và cả vỏ CÂY-GÓ
thiết khéo; làm thiết lịch sáo và kỷ-cung. Quí-Vị lục-châu có dịp đi SAIGON, xin
mời ghé liếm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÊ-TIÊN-CHỨC — KINH-NH

BỚT SAO MÀ TÔI HU?

Tên là: TRẦN-TỬ-TUÂN
(TIẾP THEO)

Như nguyên như thử, thiên lý vì
nhiều, tôi mong tưởng vậy, song việc
trông lại đã khác hẳn. Mấy đời: có
mà không ăn thịt; kè buồn người, lại
không bán máu người? Mà từ không
áp tới trước k. b. ý chính qua là ý
muốnreo chất của vườ, đặng có
chống gá cũng những khách của tr
a & đào thơ mào-lở.

Có một bữa kia, buổi kỳ trung-thu
giải tiết, chính đêm rằm tháng sáu,
gió mát trăng thanh, trời nước tiếp
màu, có hòa được sự; ánh vật tươi
tốt làm vậy, khiến nói khách phong lưu
thích chí, nh nhau lỏ háy chôn ba, k
da h. người tưởng-nguyệt; n. o. l. á
hàng t. p. c. u. a. tr. á, thích tình khách
hàng, cười cợt với cô háy đêm kỳ
zấy chỉ e bua đông-độn của tôi,

đương ngồi ăn bánh trưng-thu uống
nước trà, vừa ăn vừa dờ; thỉnh lình
có một cái xe hơi chạy tới trước ngay
trước cửa ngõ; có hai người ngồi trên
xe, sai anh sắp-pho, (chauffeur) vô k
cửa, mấy chị em tôi hớn d. vô nhà hết.
Mà từ liền sai bà năm-huê ra mở cửa,
đoạn hai người ở trên xe bước xuống
đi thẳng vô nhà; mà từ vội và mời n. d.
và sai bà năm-huê đi pha trà đem cho
hai người khách ấy uống. Tôi đứng
núp trong phòng, l. s. d. m. theo k
văn, có ý coi hai n. u. i. khách mới tới
đó là ai; tôi thấy một ông già và một
tác chương năm mươi ngoài tuổi, đương
ngồi bên kia qu. a. c. n. người n. d.
bên này là thấy B. y. G. ... l. m. thơ kỳ
ở trong nhà bao hồng-pháp (thầy này
tôi quen mặt, vì thường tôi lui chơi
hỏi) Hai người coi h. ó. hai rườ,
nên cười nói om sòm, cách cử chỉ lại
có hơi tr. l. á. Tôi nghe thấy B. y. G. ...
l. u. o. n. g. i. a. h. i. a. b. o. n. g. o. n. g. , n. o. n. t. o. i. n. g. h. i.
người ấy, có lẽ là một vị ph. ó. n. g. ,

không cũng là hàng thượng-chức.
Thấy B. y. G. ... ngồi uống nước và nói tiếng
tây với ông ấy giây lâu, ông ấy nghe
đoạn phát đầu rồi cười, thấy B. y. G. ... lại
g. a. m. á. t. u. r. mà nói nhỏ, song chẳng biết
nói việc chi, tôi chỉ thấy mà từ khi cười
kh. i. n. ó. i. , l. u. i. t. h. i. ra đầu, l. u. i. t. h. i. r. á. i. d. u. ;
t. o. -b. o. như hai người đương thương-
lượng việc chi đó.... Giây phút tôi
nghe ông già ấy kêu mà từ mà r. i. ;
Không hai chi, bao nhiêu cũng d. u. n. g. ,
l. i. c. u. v. e. k. e. u. a. r. a. đ. a. n. g. t. o. i. c. o. i. m. á. t. .
M. á. t. u. r. g. á. i. d. u. r. á. i. b. u. o. c. h. i. a. n. g. , h. ó. i.
m. á. y. c. h. i. k. i. r. a. n. h. : C. o. n. t. u. r. g. o. i. r. á. o.
l. á. y. ? M. á. y. c. h. i. á. y. r. á. l. o. : N. ó. m. ó. i. c. h. a. y.
đ. a. u. đ. ó. , c. ó. l. e. v. o. t. r. o. n. g. p. h. o. n. g. r. ó. i. .
M. á. t. u. r. l. i. e. n. k. e. u. T. u. -r. a. ; T. o. i. n. g. h. e. , b. e. n. D. a. -
M. á. t. u. r. n. ó. i. : R. á. m. á. b. i. e. n. c. o. n. ! T. o. i. n. g. h. i.
t. á. m. t. r. o. n. g. h. u. n. g. : c. ó. l. e. m. á. y. n. g. u. i. r. á. y.
x. u. -s. i. đ. ó. , l. á. n. ó. i. c. h. u. y. e. n. t. o. i. đ. á. y. ; t. h. i.
t. o. i. c. u. n. g. đ. á. c. h. i. e. u. , đ. á. r. á. t. h. u. r. v. i. e. c. c. h. i.
c. o. b. i. e. t. . N. g. h. i. v. á. y. , t. o. i. m. ó. a. r. a. p. h. o. n. g.
x. u. a. h. i. e. r. a. , m. á. t. u. r. o. n. g. v. i. a. b. u. o. c. ,

l. o. i. , l. i. e. n. k. e. u. t. a. y. t. o. i. t. r. ó. v. o. p. h. o. n. g. m. á.
n. ó. i. : c. u. n. g. ó. i. l. á. y. c. h. o. m. á. n. ó. i. c. h. u. y. e. n.
m. ó. t. c. h. ú. t. — B. i. r. á. n. a. y. c. ó. t. h. a. y. B. á. y. G. ... đ. á. t.
o. n. g. H. u. y. e. n. B. ... ở G. o. c. o. n. g. t. o. i. c. h. i. ; v. i.
o. n. g. n. g. h. e. đ. o. n. t. i. e. n. c. o. n. ở đ. á. y. , n. o. n. o. n. g.
c. ó. t. h. a. y. B. á. y. G. ... đ. á. t. l. e. n. đ. a. n. g. l. a. m.
q. u. e. z. c. h. o. b. i. e. t. . N. e. c. o. n. , o. n. g. H. u. y. e. n. đ. ó. t. u. r.
l. á. l. a. m. , n. g. u. i. r. c. h. a. n. h. n. h. u. n. g. l. á. g. i. a. u.
s. a. n. g. , m. á. t. a. n. h. l. á. y. đ. a. -đ. o. , t. r. a. n. g. n. g. h. i. a.
k. h. i. t. t. á. y. , g. á. t. r. á. i. k. h. o. n. g. c. o. n. , c. h. i. c. ó.
h. a. i. v. o. c. h. a. n. g. t. r. ó. -t. r. o. i. ; n. y. v. a. o. n. g. m. ó. i.
m. á. t. đ. á. y. , n. o. n. y. đ. a. y. m. u. o. n. k. i. e. m. m. ó. t.
n. g. u. i. r. c. ó. đ. u. c. b. a. n. h. đ. a. n. g. c. h. á. p. n. ó. i. ,
p. h. o. n. g. c. ó. n. g. u. i. r. x. e. m. s. o. c. t. r. o. n. g. n. h. á. .
M. á. t. u. r. c. ó. đ. a. n. h. c. h. i. c. o. n. , o. n. g. H. u. y. e. n. n. a. y. c. ó.
ý. t. i. a. n. g. c. o. n. l. a. m. , o. n. g. m. u. o. n. c. u. r. i. c. o. n.
v. e. l. a. m. v. o. , đ. a. n. g. q. u. á. n. z. o. i. k. i. a. n. g. h. i. e. p. c. o. n.
o. n. g. , n. o. n. o. n. g. c. á. y. t. h. a. y. B. á. y. n. ó. i. v. o. i. m. á. ,
m. á. c. u. n. g. c. ó. l. o. n. g. m. u. o. n. đ. a. m. c. h. o. c. o. n. , v. i.
o. n. g. x. o. n. g. đ. a. n. h. c. h. ó. á. y. t. h. i. c. o. n. á. t. đ. a. n. g.
h. u. y. e. n. p. h. u. c. t. r. o. n. đ. á. y. .
N. ó. i. t. o. i. đ. á. y. , m. á. t. u. r. l. i. e. n. v. u. i. t. v. a. i. v. á.
n. h. i. n. h. m. á. t. t. o. i. m. á. c. u. i. r. i. . T. o. i. c. h. a. n. g. h. i. á.
n. ó. i. t. i. e. n. c. h. i. , c. u. r. l. a. m. t. h. i. n. h. n. ó. i. s. u. y. .

nghe, lòng tôi nghe hểc không chừng.
V. i. t. o. i. t. u. r. t. u. o. n. g. c. h. o. l. o. , c. u. a. m. á. t. u. r. m. ó. i.
n. ó. i. , t. o. à. n. l. á. l. o. i. p. h. o. -p. h. i. e. n. c. ó. ý. g. á. t. l. a. m.
l. á. y. t. o. i. ; đ. u. o. i. đ. o. i. c. ó. n. i. đ. i. e. n. k. h. o. n. g. g. i.
m. á. p. h. á. i. đ. e. n. l. á. u. -x. a. n. h. c. h. o. n. n. g. u. i. r. l. a. m.
b. a. n. , l. á. y. t. h. e. m. o. n. g. H. u. y. e. n. l. á. b. u. r. i. p. h. u.
l. á. t. u. y. t. u. o. i. đ. á. g. i. á. đ. o. n. g. m. á. n. h. á. g. i. a. u.
c. ó. t. h. i. t. h. i. e. u. c. h. i. c. u. i. x. e. t. o. k. é. t. t. o. c. , c. á. n.
c. h. i. p. h. á. i. h. e. m. i. n. h. đ. e. n. đ. á. y. m. á. l. y. n. k. á.
t. e. -p. i. á. . Đ. á. y. c. h. á. t. c. ó. l. e. , m. á. t. u. r. đ. a. n. g. k. e.
T. u. -b. á. m. u. o. n. S. á. -k. h. a. n. g. á. t. á. n. g. K. i. e. u.
n. h. u. r. t. h. u. o. c. t. o. , p. h. o. n. g. á. i. t. o. i. v. o. l. u. o. i.
t. á. p.

Còn nữa

